



# STABAT MATER

Antonio Caldara  
1670-1736



A

1. Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - - - -  
 3. O quam tri - stis et af - fli - - - -

1. Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - - - -  
 3. O quam tri - stis et af - fli - - - -

1. Sta - bat Ma - ter do - lo - -  
 O quam tri - stis et af - -

Stabat Ma-

5

sa, do - lo - ro - - - -  
 cta, et af - fli - - - -

- - sa, do - lo - ro - - - -  
 - - cta, et af - fli - - - -

ro - - - - sa, do - lo - ro - - - -  
 fli - - - - cta, et af - li - - - -

ter do - lo - ro - - - -



9

10

B

sa jux - ta cru - - cem la - cri -  
fu - it il - - la be - ne -

sa jux - ta cru - - cem la - cri - mo -  
cta fu - it il - - la be - ne - di -

sa jux - ta cru -  
fu - it il -

sa jux - ta

13

15

C

mo - - - - - sa, dum pen -  
di - - - - - cta Ma - ter

sa,  
cta

- cem la - cri - mo - - - - - sa,  
- la be - ne - di - - - - - cta

cru - - cem la - cri - mo - - - - - sa,

de-bat, dum pen- - de - - - - bat fi - - li-us, fi - li - us.  
u - ni - ge - - - - - ni - ti, Ma - ter u - ni - ge - ni - ti.

dum pen - de - bat, dum pen - de - - - bat fi - - - li - us.  
Ma - ter u - ni - ge - ni - ti. Ma - ter u - ni - ge - ni - ti.

dum pen - de - bat, pen - de - - bat fi - li - us.  
Ma - ter u - ni - - ge - - - - - ni - ti.

dum pen - de - bat, dum pe - de - bat - fi - li - us.  
Ma - ter u - - - - - ni - ge - ni - ti.

**Lateinischer Originaltext  
gedichtet um 1200–1300**

*Stabat mater dolorosa  
Iuxta crucem lacrimosa,  
Dum pendebat filius;  
Cuius animam gementem,  
Contristantem et dolentem  
Pertransivit gladius.*

*O quam tristis et afflicta  
Fuit illa benedicta  
Mater unigeniti!  
Quae maerebat et dolebat,  
Et tremebat, cum videbat  
Nati poenas incliti.*

*Quis est homo, qui non fleret,  
Matrem Christi si videret  
In tanto supplicio?  
Quis non posset contristari,  
Piam matrem contemplari  
Dolentem cum filio?*

*Pro peccatis suae gentis  
Iesum vidit in tormentis  
Et flagellis subditum.  
Vidit suum dulcem natum  
Morientem, desolatum,  
Cum emisit spiritum.*

*Eia, mater, fons amoris,  
Me sentire vim doloris  
Fac, ut tecum lugeam.  
Fac, ut ardeat cor meum  
In amando Christum Deum,  
Ut sibi complaceam.*

*Sancta mater, illud agas,  
Crucifixi fige plagas  
Cordi meo valide.  
Tui nati vulnerati,  
Iam dignati pro me pati,  
Poenas mecum divide.*

*Fac me vere tecum flere,  
Crucifixo condolere,  
Donec ego vixero.  
Iuxta crucem tecum stare,  
Te libenter sociare  
In planctu desidero.*

**Gereimte Übertragung  
Heinrich Bone 1847**

Christi Mutter stand mit Schmerzen  
bei dem Kreuz und weint von Herzen,  
als ihr lieber Sohn da hing.  
Durch die Seele voller Trauer,  
schneidend unter Todesschauer,  
jetzt das Schwert des Leidens ging.

Welch ein Schmerz der Auserkornen,  
da sie sah den Eingebornen,  
wie er mit dem Tode rang.  
Angst und Jammer, Qual und Bangen,  
alles Leid hielt sie umfängen,  
das nur je ein Herz durchdrang.

Ist ein Mensch auf aller Erden,  
der nicht muss erweicht werden,  
wenn er Christi Mutter denkt,  
wie sie, ganz von Weh zerschlagen,  
bleich da steht, ohn alles Klagen,  
nur ins Leid des Sohns versenkt?

Ach, für seiner Brüder Schulden  
sah sie ihn die Marter dulden,  
Geißeln, Dornen, Spott und Hohn;  
sah ihn trostlos und verlassen  
an dem blutgen Kreuz erblassen,  
ihren lieben einzgen Sohn.

O du Mutter, Brunn der Liebe,  
mich erfüll mit gleichem Triebe,  
dass ich fühl die Schmerzen dein;  
dass mein Herz, im Leid entzündet,  
sich mit deiner Lieb verbindet,  
um zu lieben Gott allein.

Drücke deines Sohnes Wunden,  
so wie du sie selbst empfunden,  
heilge Mutter, in mein Herz!  
Dass ich weiß, was ich verschuldet,  
was dein Sohn für mich erduldet,  
gib mir Teil an seinem Schmerz!

Lass mich wahrhaft mit dir weinen,  
mich mit Christi Leid vereinen,  
so lang mir das Leben währt!  
An dem Kreuz mit dir zu stehen,  
unverwandt hinaufzusehen,  
ist's, wonach mein Herz begehrt.

*Virgo virginum praeclara,  
Mihi iam non sis amara,  
Fac me tecum plangere.  
Fac, ut portem Christi mortem,  
Passionis eius sortem  
Et plagas recolere.*

*Fac me plagis vulnerari,  
Cruce hac inebriari  
Ob amorem filii.  
Inflammatum et accensum,  
Per te, virgo, sim defensum  
In die iudicii.*

*Fac me cruce custodiri,  
Morte Christi praemuniri,  
Confoveri gratia.<sup>[4]</sup>  
Quando corpus morietur,  
Fac ut anima donetur  
Paradisi gloriae.*

O du Jungfrau der Jungfrauen,  
woll auf mich in Liebe schauen,  
dass ich teile deinen Schmerz,  
dass ich Christi Tod und Leiden,  
Marter, Angst und bittres Scheiden  
fühle wie dein Mutterherz!

Alle Wunden, ihm geschlagen,  
Schmach und Kreuz mit ihm zu tragen,  
das sei fortan mein Gewinn!  
Dass mein Herz, von Lieb entzündet,  
Gnade im Gerichte findet,  
sei du meine Schützerin!

Mach, dass mich sein Kreuz bewache,  
dass sein Tod mich selig mache,  
mich erwärm sein Gnadenlicht,  
dass die Seel sich mög erheben  
frei zu Gott in ewgem Leben,  
wann mein sterbend Auge bricht!

